EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0242(COD)

4.3.2009

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. […/…] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] (prepracované znenie)
(KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Nicolae Vlad Popa

(Prepracovanie – článok 80a rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

*	Konzultačný postup *väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 25

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. […/…] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] (prepracované znenie)
(KOM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

(Spolurozhodovací postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0825),

– so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 63 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0475/2008),

– so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov[1],

– so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 29. januára 2009 adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 80a ods. 3 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na články 80a a 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0000/2009),

A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (a obsahujúci technické úpravy schválené Výborom pre právne veci);

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť tento návrh alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

[1] Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto údajov o odtlačkoch prstov do centrálneho systému, uloženie takýchto údajov o odtlačkoch prstov a ostatných relevantných údajov do centrálneho systému, ich skladovanie, ich porovnávanie s ostatnými údajmi o odtlačkoch prstov, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a ***zablokovanie*** a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti odlišovať a mali by sa špecificky prispôsobovať situácii rozličných kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti .	9) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto údajov o odtlačkoch prstov do centrálneho systému, uloženie takýchto údajov o odtlačkoch prstov a ostatných relevantných údajov do centrálneho systému , ich skladovanie, ich porovnávanie s ostatnými údajmi o odtlačkoch prstov, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a ***označovanie*** a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti odlišovať a mali by sa špecificky prispôsobovať situácii rozličných kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže pojem blokovanie údajov bol v návrhu Komisie nahradený pojmom označovanie údajov, odôvodnenie treba zodpovedajúco upraviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
19) ***Malo by sa uplatňovať*** nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za	19) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ***sa vzťahuje na spracúvanie osobných údajov inštitúciami alebo orgánmi Spoločenstva***

spracovanie údajov a dohľadu nad ochranou údajov.	***vykonávané podľa tohto nariadenia***. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za spracovanie údajov a dohľadu nad ochranou údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je vyjasniť znenie textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Po uplynutí prechodného obdobia zodpovedá za prevádzkové riadenie systému EURODAC riadiaci orgán, ktorý je financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Riadiaci orgán v spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné ***technológie*** určené na základe analýzy nákladov a prínosov.	1. Po uplynutí prechodného obdobia zodpovedá za prevádzkové riadenie systému EURODAC riadiaci orgán, ktorý je financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Riadiaci orgán v spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné ***techniky*** určené na základe analýzy nákladov a prínosov.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov upozornil vo svojom stanovisku z 18. februára 2009, že by sa mal uplatňovať širší pojem „techniky“, ktorý zahŕňa použitú technológiu aj spôsob, akým je zariadenie navrhnuté, skonštruované, udržiavané a prevádzkované.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
7. Riadiaci orgán uvedený v tomto nariadení je riadiacim orgánom príslušným pre SIS II a VIS.	7. Riadiaci orgán uvedený v tomto nariadení je riadiacim orgánom príslušným pre ***EURODAC,*** SIS II a VIS.

Or. en

Odôvodnenie

Mali by sa uviesť všetky tri systémy informačných technológií, v prípade ktorých bude riadiaci orgán príslušným orgánom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Na konci každého roka sa vypracujú štatistické údaje v podobe súhrnu mesačných štatistík za daný rok, ktoré budú okrem iného uvádzať aj počty osôb, pre ktoré boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c) ***a*** d)	Na konci každého roka sa vypracujú štatistické údaje v podobe súhrnu mesačných štatistík za daný rok, ktoré budú okrem iného uvádzať aj počty osôb, pre ktoré boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c)***,*** d) ***a g)***.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže počet kladných výsledkov v prípade osôb, ktorým sa udelila medzinárodná ochrana, je zahrnutý v povinnosti riadiaceho orgánu vypracúvať štatistiky v súlade s článkom 5 ods. 1, ich počet by mal byť tiež uvádzať v ročnom súhrne mesačných štatistík.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia
Článok 6 – názov a odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Zber, prenos a porovnávanie ***odtlačkov*** prstov	Zber, prenos a porovnávanie ***údajov o odtlačkoch*** prstov
1. Každý členský štát ***bezodkladne*** po podaní žiadosti podľa článku 20 ods. 2 Dublinského nariadenia odoberie odtlačky všetkých prstov každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň 14 rokov a najneskôr do ***48 hodín*** od ***podania uvedenej žiadosti ich*** spolu s údajmi uvedenými v písmenách b) až g) článku 7 odošle centrálnemu systému.	1. Každý členský štát ***najneskôr do 48 hodín*** po podaní žiadosti podľa článku 20 ods. 2 Dublinského nariadenia odoberie odtlačky všetkých prstov každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň 14 rokov a najneskôr do ***24 hodín*** od ***odobratia odtlačkov prstov údaje o odtlačkoch prstov*** spolu s údajmi uvedenými v písmenách b) až g) článku 7 ***tohto nariadenia*** odošle centrálnemu systému.
	Výnimočne v prípadoch, keď sú odtlačky prstov vážne, ale iba dočasne poškodené, a nemôžu poskytnúť vhodné údaje o odtlačkoch prstov, alebo v prípadoch, keď je potrebné uvaliť karanténu z dôvodu vážnej nákazlivej choroby, možno predĺžiť lehotu 48 hodín na odobratie odtlačkov prstov žiadateľov o medzinárodnú ochranu, ako sú uvedení v tomto odseku, o maximálne tri týždne. Zodpovedajúcim spôsobom sa uplatňuje lehota 24 hodín, v ktorej sa odošlú požadované údaje.

Or. en

Odôvodnenie

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and

transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The second part of this amendment takes account of situations where the taking of fingerprints proves temporarily impossible.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Odchylne od odseku 1, keď žiadateľ o medzinárodnú ochranu pricestuje do ***zodpovedného*** členského štátu na základe odovzdania podľa Dublinského nariadenia, ***odošle*** zodpovedný členský štát len ***správu o úspešnom odovzdaní týkajúcu sa príslušných údajov uložených*** v centrálnom systéme podľa ***článku 6***, a to v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Táto informácia sa uloží v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa článku ***6 ods. 5***.	2. Odchylne od odseku 1, keď žiadateľ o medzinárodnú ochranu pricestuje do členského štátu ***zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu*** na základe odovzdania podľa ***článku 23*** Dublinského nariadenia, zodpovedný členský štát len ***oznámi úspešné odovzdanie, pokiaľ ide o príslušné údaje uložené*** v centrálnom systéme podľa ***článku 7 tohto nariadenia***, a to v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Táto informácia sa uloží v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa ***odseku 5 tohto*** článku.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa odkazovať na článok 7, podľa ktorého sa zaznamenávajú príslušné údaje. Zvyšná časť PDN sa zameria na vyjasnie znenia textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. Centrálny systém automaticky odosiela kladný alebo záporný výsledok	5. Centrálny systém automaticky odosiela kladný alebo záporný výsledok

porovnávania členskému štátu pôvodu. V prípade kladného výsledku odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce kladnému výsledku údaje uvedené v článku 7 písm. a) až ***f)*** v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku 14 ods. 1.	porovnávania členskému štátu pôvodu. V prípade kladného výsledku odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce kladnému výsledku údaje uvedené v článku 7 písm. a) až ***g)*** v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku 14 ods. 1.

Or. en

Odôvodnenie

Súčasťou odosielaných údajov by mal byť aj používateľský ID operátora.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***vymazaní*** údajov iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré odoslal v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 alebo článku 10.	2. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***výmaze*** údajov ***z dôvodov uvedených v odseku 1*** iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré odoslal v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 alebo článku 10.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa zdôrazniť prepojenie s odsekom 1 článku 9 (podobne ako v článku 12 ods. 3 a 4 v prípade druhej kategórie osôb podliehajúcich postupu EURODAC). Treba jasne stanoviť, že posledná časť vety sa vzťahuje na všetky členské štáty pôvodu, ktoré odoslali údaje, a nie na členské štáty pôvodu, ktoré ich vymazali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Každý členský štát v súlade so zárukami ustanovenými v Európskom dohovore o *ľudských právach* a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa ***bezodkladne*** odoberie odtlačky všetkých prstov každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň 14 rokov zadržaných príslušnými orgánmi v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, vzdušných alebo vodných hraníc príslušného členského štátu pochádzajúcich z tretej krajiny, ktorí neboli vrátení späť.	1. Každý členský štát v súlade so zárukami ustanovenými v Európskom dohovore o *ochrane ľudských práv a základných slobôd* a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa odoberie odtlačky všetkých prstov každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň 14 rokov zadržaných príslušnými orgánmi v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, vzdušných alebo vodných hraníc príslušného členského štátu pochádzajúcich z tretej krajiny, ktorí neboli vrátení späť***, a to najneskôr do 48 hodín od zadržania***.

Or. en

Odôvodnenie

Hoci je mimoriadne dôležité zaviesť osobitnú lehotu na odosielanie odtlačkov prstov, lehota 48 hodín sa zdá byť príliš krátka na odobratie odtlačkov prstov a ich odoslanie centrálnemu systému. Lehota 48 hodín na odobratie odtlačkov prstov a lehota 24 hodín na odoslanie odtlačkov prstov sa zdajú byť primeranejšie pri riešení problému týkajúceho sa neskorého odosielania odtlačkov prstov zo strany členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Dotknutý členský štát ***v súvislosti s každým štátnym príslušníkom*** tretej krajiny alebo ***osobou*** bez štátnej príslušnosti tak, ako sú uvedení v odseku 1, ***ktorí neboli vrátení späť***, ***najneskôr do 48 hodín od zadržania*** odošle centrálnemu	2. Dotknutý členský štát ***najneskôr do 24 hodín od odobratia odtlačkov štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny alebo ***osobe*** bez štátnej príslušnosti, ako sú uvedení v odseku 1, odošle centrálnemu systému tieto údaje ***v súvislosti s danou***

systému tieto údaje: ***osobou***:

Or. en

Odôvodnenie

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The objective of the second part of this amendment is to avoid repetition of a condition which is already laid down in the first paragraph of Article 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Výnimočne v prípadoch, keď sú odtlačky prstov vážne, ale iba dočasne poškodené a nemôžu poskytnúť vhodné údaje o odtlačkoch prstov, alebo v prípadoch, keď je potrebné uvaliť karanténu z dôvodu vážnej nákazlivej choroby, možno predĺžiť lehotu 48 hodín na odobratie odtlačkov prstov štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti, ako sú uvedení v odseku 1, o maximálne tri týždne. Zodpovedajúcim spôsobom sa uplatňuje lehota 24 hodín, v ktorej sa odošlú požadované údaje.

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN zohľadňuje situácie, keď sa ukáže, že dočasne nie je možné odobrať odtlačky prstov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. V súlade s ***článkom 21 ods. 3*** sa z centrálneho systému ***bezodkladne*** vymažú údaje týkajúce sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ako sú uvedení v článku 10 ods. 1, ak členský štát pôvodu pred uplynutím ***jednoročného*** obdobia uvedeného v odseku 1 zistí jednu z nasledovných skutočností:	2. V súlade s ***článkom 20 ods. 3*** sa z centrálneho systému ***čo najskôr*** vymažú údaje týkajúce sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ako sú uvedení v článku 10 ods. 1, ak členský štát pôvodu pred uplynutím obdobia uvedeného v odseku 1 *tohto článku* zistí jednu z nasledovných skutočností:

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa odkazovať na článok 20 ods. 3, podľa ktorého iba členský štát pôvodu má oprávnenie vymazať údaje. Cieľom druhej časti tohto PDN je zosúladiť znenie s článkom 9 ods. 1, v ktorom sú uvedené zodpovedajúce ustanovenia pre prvú kategóriu osôb podliehajúcich postupu EURODAC. Účelom vypustenia je vyhnúť sa duplicite.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***vymazaní*** údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. a) ***a*** b) iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré ***odoslal*** v súvislosti s osobami uvedenými v článku 10.	3. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***výmaze*** údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. a) ***alebo*** b) iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré ***odoslali*** v súvislosti s osobami uvedenými v článku 10.

Or. en

Odôvodnenie

Treba jasne stanoviť, že posledná časť vety sa vzťahuje na všetky členské štáty pôvodu, ktoré

odoslali údaje, a nie na členské štáty pôvodu, ktoré ich vymazali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***vymazaní*** údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. c) iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré ***odoslal*** v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 alebo článku 10.	4. Centrálny systém informuje všetky členské štáty pôvodu o ***výmaze*** údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. c) iným členským štátom pôvodu, ktorý našiel zhodu s údajmi, ktoré ***odoslali*** v súvislosti s osobami uvedenými v článku 6 alebo článku 10.

Or. en

Odôvodnenie

Treba jasne stanoviť, že posledná časť vety sa vzťahuje na všetky členské štáty pôvodu, ktoré odoslali údaje, a nie na členské štáty pôvodu, ktoré ich vymazali.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Členský štát pôvodu, ktorý poskytol medzinárodnú ochranu žiadateľovi o medzinárodnú ochranu, ktorého údaje boli v minulosti uložené podľa ***článku 6*** do centrálneho systému, označí príslušné údaje v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Toto označenie sa uloží do centrálneho systému v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5.	1. Členský štát pôvodu, ktorý poskytol medzinárodnú ochranu žiadateľovi o medzinárodnú ochranu, ktorého údaje boli v minulosti uložené podľa ***článku 7*** do centrálneho systému, označí príslušné údaje v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Toto označenie sa uloží do centrálneho systému v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa odkazovať na článok 7, podľa ktorého sa zaznamenávajú príslušné údaje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Členské štáty ***by mali odosielať'*** údaje uvedené v článku 7, článku 10 ods. 2 a článku 13 ods. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku 7 a článku 10 ods. 2 sa automaticky ukladajú do centrálneho systému. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, riadiaci orgán ustanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicky prenášať z členských štátov do centrálneho systému a naopak.	2. Členské štáty ***odosielajú*** údaje uvedené v článku 7, článku 10 ods. 2 a článku 13 ods. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku 7 a článku 10 ods. 2 sa automaticky ukladajú do centrálneho systému. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, riadiaci orgán ustanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicky prenášať z členských štátov do centrálneho systému a naopak.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže sa údaje odosielajú iba elektronicky, odkazy na papierovú formu alebo iné prostriedky dátových nosičov boli z návrhu Komisie vypustené. Elektronické odosielanie údajov by preto malo byť povinné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Referenčné číslo uvedené v článku 7 písm. d) ***a*** článku 10 ods. 2 písm. d) umožní jednoznačne priradiť údaje k jednej konkrétnej osobe a členskému štátu, ktorý údaje ***odosiela***. Okrem toho umožní určiť, či sa tieto údaje vzťahujú na osobu uvedenú v článku 6, článku 10 alebo	3. Referenčné číslo uvedené v článku 7 písm. d)***,*** článku 10 ods. 2 písm. d) ***a článku 13 ods. 1*** umožní jednoznačne priradiť údaje k jednej konkrétnej osobe a členskému štátu, ktorý údaje ***odoslal***. Okrem toho umožní určiť, či sa tieto údaje vzťahujú na osobu uvedenú v článku 6,

článku 13.	článku 10 alebo článku 13.

Or. en

Odôvodnenie

Referenčné číslo, ktoré sa má odosielať v súlade s článkom 13 ods. 1, by malo spĺňať aj uvedené podmienky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Centrálny systém vykonáva porovnania v poradí, v akom žiadosti prichádzajú. Každá žiadosť sa musí vybaviť do 24 hodín. ***V prípade údajov odoslaných elektronicky môže*** členský štát z dôvodov súvisiacich s vnútroštátnym právom požiadať o vykonanie mimoriadne naliehavého porovnania do jednej hodiny. Keď nie je možné dodržať tieto lehoty kvôli okolnostiam, ktoré sú mimo pôsobnosti riadiaceho orgánu, centrálny systém spracuje žiadosť ako prioritnú vec, akonáhle tieto okolnosti pominú. V takýchto prípadoch, pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, stanoví riadiaci orgán kritériá na prednostné vybavovanie žiadostí.	2. Centrálny systém vykonáva porovnania v poradí, v akom žiadosti prichádzajú. Každá žiadosť sa musí vybaviť do 24 hodín. Členský štát ***môže*** z dôvodov súvisiacich s vnútroštátnym právom požiadať o vykonanie mimoriadne naliehavého porovnania do jednej hodiny. Keď nie je možné dodržať tieto lehoty kvôli okolnostiam, ktoré sú mimo pôsobnosti riadiaceho orgánu, centrálny systém spracuje žiadosť ako prioritnú vec, akonáhle tieto okolnosti pominú. V takýchto prípadoch, pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, stanoví riadiaci orgán kritériá na prednostné vybavovanie žiadostí.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže sa údaje odosielajú iba elektronicky, text treba zodpovedajúco upraviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Informácie prijaté z centrálneho systému týkajúce sa ostatných údajov, o ktorých sa zistí, že sú nespoľahlivé, sa vymažú ***alebo zničia*** okamžite po zistení nespoľahlivosti údajov.	Informácie prijaté z centrálneho systému týkajúce sa ostatných údajov, o ktorých sa zistí, že sú nespoľahlivé, sa vymažú okamžite po zistení nespoľahlivosti údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže sa údaje odosielajú iba elektronicky, odkazy na papierovú formu alebo iné prostriedky dátových nosičov boli z návrhu Komisie vypustené a text treba zodpovedajúco upraviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. Členský štát, ktorý preberá zodpovednosť v súlade s článkom 17 Dublinského nariadenia, ***odošle správu, v ktorej sa uvádza táto skutočnosť vo vzťahu k príslušným údajom uloženým*** v centrálnom systéme***,*** podľa ***článku 6*** tohto nariadenia v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Táto informácia sa uloží v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5.	6. Členský štát, ktorý preberá zodpovednosť v súlade s článkom 17 Dublinského nariadenia, ***oznámi túto skutočnosť, pokiaľ ide o príslušné údaje uložené*** v centrálnom systéme podľa ***článku 7*** tohto nariadenia***,*** v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví riadiaci orgán. Táto informácia sa uloží v súlade s článkom 8 na účely prenosu podľa článku 6 ods. 5. *(Tento odsek by sa mal vložiť do článku 6 ako nový odsek 2a.)*

Or. en

Odôvodnenie

Malo by sa odkazovať na článok 7, podľa ktorého sa zaznamenávajú príslušné údaje. Zvyšná časť PDN sa zameria na vyjasnie znenia textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. ***Zodpovedný*** členský štát zaistí bezpečnosť údajov pred ich prenosom a počas ich prenosu do centrálneho systému. Každý členský štát zaistí bezpečnosť údajov, ktoré dostane z centrálneho systému.	1. Členský štát ***pôvodu*** zaistí bezpečnosť údajov pred ich prenosom a počas ich prenosu do centrálneho systému. Každý členský štát zaistí bezpečnosť údajov, ktoré dostane z centrálneho systému.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je zosúladenie znenia celého textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. Riadiaci orgán ustanovuje spoločný súbor požiadaviek, ktoré majú splniť osoby, aby mohli získať povolenie na prístup do systému EURODAC.

Or. en

Odôvodnenie

Spoločný súbor požiadaviek by sa mal zaviesť v celej EÚ, aby sa zabezpečilo, že osoby s prístupom do systému EURODAC sa vyznačujú rovnakým stupňom spoľahlivosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Orgánmi členských štátov, ktoré majú v súlade s odsekom 1 prístup k údajom uloženým v centrálnom systéme, sú orgány určené jednotlivými členskými štátmi na účely článku 1 ods. 1. V rámci tohto určenia sa stanoví konkrétna jednotka zodpovedná za vykonávanie úloh súvisiacich s uplatňovaním tohto nariadenia. Každý členský štát bezodkladne oznámi zoznam týchto orgánov a akékoľvek zmeny tohto zoznamu Komisii a riadiacemu orgánu. Riadiaci orgán uverejní konsolidovaný zoznam v Úradnom vestníku Európskej únie. V prípade zmien zoznamu riadiaci orgán raz ročne uverejní aktualizovaný konsolidovaný zoznam.	2. Orgánmi členských štátov, ktoré majú v súlade s odsekom 1 prístup k údajom uloženým v centrálnom systéme, sú orgány určené jednotlivými členskými štátmi na účely článku 1 ods. 1. V rámci tohto určenia sa stanoví konkrétna jednotka zodpovedná za vykonávanie úloh súvisiacich s uplatňovaním tohto nariadenia. Každý členský štát bezodkladne oznámi zoznam týchto orgánov a akékoľvek zmeny tohto zoznamu Komisii a riadiacemu orgánu***, v prípade zmien a doplnení najneskôr 30 dní potom, ako bol zoznam zmenený a doplnený.*** Riadiaci orgán uverejní konsolidovaný zoznam v Úradnom vestníku Európskej únie. V prípade zmien zoznamu riadiaci orgán raz ročne uverejní aktualizovaný konsolidovaný zoznam.

Or. en

Odôvodnenie

Treba jasne stanoviť konečný termín, v ktorom sa zmeny a doplnenia zoznamu úradov, ktoré majú prístup k údajom zaznamenaným v centrálnom systéme, oznamujú Komisii a riadiacemu orgánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. Takéto záznamy možno použiť výhradne na monitorovanie prípustnosti spracovania údajov v rámci ochrany údajov, ako aj s cieľom zaistiť bezpečnosť údajov podľa článku 19. Záznamy ***musia byť***	2. Takéto záznamy možno použiť výhradne na monitorovanie prípustnosti spracovania údajov v rámci ochrany údajov, ako aj s cieľom zaistiť bezpečnosť údajov podľa článku 19. Záznamy ***sú*** primeranými

primeranými opatreniami chránené proti neoprávnenému prístupu a vymazané po uplynutí jedného roka od vypršania obdobia ***uchovávania*** uvedeného v článku 8 a článku 12 od. 1, ak nie sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.	opatreniami chránené proti neoprávnenému prístupu a vymazané po uplynutí jedného roka od vypršania obdobia ***skladovania*** uvedeného v článku 8 a článku 12 od. 1, ak nie sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je zosúladenie znenia celého textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. Členský štát pôvodu informuje každú osobu, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, písomne a v prípade potreby ústne v jazyku, o ktorom ***sa dá*** odôvodnene predpokladať, že mu ***táto osoba*** rozumie, o:	1. Členský štát pôvodu informuje každú osobu, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, písomne a v prípade potreby ústne v jazyku, ***ktorému táto osoba rozumie, alebo*** o ktorom ***možno*** odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, o:

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je prijať harmonizovaný prístup v niekoľkých aktoch právnych predpisov Spoločenstva s podobnými odkazmi na požadovanú úroveň porozumenia jazyka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
b) účele, na ktorý sa budú údaje o tejto osobe v systéme EURODAC spracovávať, vrátane opisu cieľov Dublinského	*(Netýka sa slovenského znenia.)*

nariadenia v súlade s článkom 4 uvedeného nariadenia ;

Or. en

Odôvodnenie

Netýka sa slovenského znenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
e) ***existencii práva*** na prístup k údajom , ktoré sa jej týkajú, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, alebo žiadať vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak boli tieto údaje spracované v rozpore so zákonom, ***vrátane práva na informácie o postupoch*** vykonávania týchto práv ***a*** kontaktných údajoch vnútroštátnych dozorných orgánov uvedených v článku ***25 ods. 1***, ktoré rozhodujú o sťažnostiach súvisiacich s ochranou osobných údajov.	e) ***práve*** na prístup k údajom, ktoré sa jej týkajú, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, alebo žiadať vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak boli tieto údaje spracované v rozpore so zákonom, ***ako aj postupov*** vykonávania týchto práv ***vrátane*** kontaktných údajoch ***kontrolóra a*** vnútroštátnych orgánov uvedených v ***článku 24***, ktoré rozhodujú o sťažnostiach súvisiacich s ochranou osobných údajov.

Or. en

Odôvodnenie

As pointed out by the European Data Protection Supervisor in his opinion of 18 February 2009, it should be clarified that the data subject should be informed about the content and not only the existence of the right of access to data and the rights to correction or erasure of data as well as, separately, on the procedural steps he/she may take. The addition of the contact details of the relevant authorities takes account of the fact that the data controller is primarily responsible to ensure the application of the rights of the data subject. Reference should be made to Article 24 which contains the provisions about the supervision by the National Supervisory Authorities.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
Ak je ***žiadateľom o medzinárodnú ochranu*** maloletá osoba, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku.	Ak je ***osobou, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie,*** maloletá osoba, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku.

Or. en

Odôvodnenie

Povinnosť poskytovať informácie spôsobom primeraným veku by sa mala vzťahovať na všetky kategórie osôb podliehajúcich postupu EURODAC, ktoré sú maloletými osobami, a nielen na žiadateľov o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9. Vždy, keď určitá osoba požiada v súlade s ***odsekom 1*** o údaje, ktoré sa jej týkajú, príslušný orgán uchová písomný záznam o tejto žiadosti a bezodkladne ho dá k dispozícii vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v ***článku 25***, ak o to požiadajú.	9. Vždy, keď určitá osoba požiada v súlade s ***odsekom 2*** o údaje, ktoré sa jej týkajú, príslušný orgán uchová písomný záznam o tejto žiadosti a bezodkladne ho dá k dispozícii vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v ***článku 24***, ak o to požiadajú.

Or. en

Odôvodnenie

Odkazovať by sa malo na článok 23 ods. 2, v súlade s ktorým môže akákoľvek osoba, ktorej sa údaje týkajú, získať prístup k údajom, a na článok 24, ktorý obsahuje ustanovenia o dozore vykonávanom vnútroštátnymi dozornými orgánmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. Členské štáty informujú Komisiu ihneď po vykonaní technických opatrení uvedených v odseku 2 písm. a), najneskôr ***však*** do 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.	3. Členské štáty informujú Komisiu ihneď po vykonaní technických opatrení uvedených v odseku 2 písm. a), ***v každom prípade však*** najneskôr do 12 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je vyjasniť znenie textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	3a. Počas prechodného obdobia uvedeného v článku 4 ods. 4 sa odkazy v tomto nariadení na riadiaci orgán považujú za odkazy na Komisiu.

Or. en

Odôvodnenie

Tento PDN je potrebný v záujme právnej istoty. Rovnaké ustanovenie obsahuje článok 51 ods. 4 nariadenia o VIS (nariadenie (ES) č. 767/2008), v ktorom sa taktiež vyskytuje niekoľko odkazov na riadiaci orgán.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

I. Kontext

EURODAC vstúpil do prevádzky 15. januára 2003 ako systém informačných technológií na úrovni celého Spoločenstva na porovnávanie odtlačkov prstov žiadateľov o azyl a iných štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti. Systém zaručuje účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru (neskôr ho nahradilo Dublinské nariadenie), ktoré cieľom je vytvoriť jasný a funkčný mechanizmus na určenie zodpovednosti za žiadosti o azyl podané v jednom z členských štátov EÚ.

Dublinský systém[1], jeho vykonávacie nariadenie[2] a nariadenie EURODAC[3] – sa v súčasnosti vzťahujú na 27 členských štátov, Nórsko, Island a Švajčiarsko a čoskoro sa ich rozsah pôsobnosti rozšíri o Lichtenštajnsko.

Dublinský systém, ktorý rieši okrem iného problémy súvisiace so sekundárnou migráciou a s viacnásobnými žiadosťami o medzinárodnú ochranu (tiež známe ako „azylové nakupovanie“) sa zakladá na kritériách týkajúcich sa: 1) zásady zlúčenia rodiny; 2) otázky povolení na pobyt a víz; 3) nezákonného vstupu na územie členského štátu a nezákonného pobytu v ňom a 4) zákonného vstupu na územie členského štátu. V záujme zabezpečenia nevyhnutného stupňa pružnosti Dublinské nariadenie obsahuje aj dve ustanovenia o práve vlastného uváženia: ustanovenie o zvrchovanosti a humanitárnu doložku. Ustanovenie o zvrchovanosti umožňuje členskému štátu posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu, dokonca aj keď mu podľa kritérií stanovených v Dublinskom nariadení (článok 3 ods. 2) neprislúcha zodpovednosť za takéto posúdenie. Humanitárna doložka umožňuje členskému štátu na základe rodinných alebo kultúrnych aspektov posúdiť danú žiadosť na dožiadanie iného členského štátu (článok 15), aj keď podľa kritérií ustanovených v nariadení nie je zodpovedný za vybavenie žiadosti.

Príslušný členský štát odoberá odtlačky prstov a odosiela ich elektronicky do centrálneho systému EURODAC s cieľom riešiť praktické problémy a uspokojovať potreby osôb z tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktoré v niektorých prípadoch žiadajú o azyl vo viacerých členských štátoch. EURODAC je počítačová databáza obsahujúca údaje o odtlačkoch prstov žiadateľov o medzinárodnú ochranu, ktorí majú aspoň 14 rokov, štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň 14 rokov zadržaných v súvislosti s nezákonným prekročením pozemných, námorných alebo vzdušných hraníc členského štátu a osôb vo veku aspoň 14 rokov, ktoré sa nezákonne nachádzajú v členskom štáte.

Požiadavku členského štátu, aby sa porovnali odoslané údaje o odtlačkoch prstov s údajmi uloženými v databáze, spracuje centrálny systém EURODAC. V prípade kladného výsledku – napríklad z dôvodu, že osoba, ktorej sa týkajú údaje, už v minulosti podala žiadosť v inom členskom štáte – môžu príslušné informácie pomôcť určiť, ktorý členský štát je zodpovedný

[1] Nariadenie (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl (Dublinské nariadenie).
[2] Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003.
[3] Nariadenie Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru.

za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Keďže sa Európska komisia domnieva, že ustanovenia obsiahnuté v týchto dvoch nástrojoch – nariadení EURODAC a vo vykonávacom nariadení – majú podobnú povahu a prijímajú sa rovnakým spôsobom (t. j. spolurozhodovacím postupom), návrh Komisie počíta so *zrušením vykonávacieho nariadenia a začlenením jeho obsahu do nariadenia EURODAC.*
Podľa Komisie je teda cieľom návrhu na prepracovanie nariadenia EURODAC:

- na jednej strane zabezpečiť účinnejšie používanie databázy EURODAC:
  — ustanovením pravidiel, ktoré umožnia rýchle odosielanie odtlačkov prstov do centrálnej jednotky systému EURODAC, s cieľom zabezpečiť správne určenie členského štátu, ktorý je podľa Dublinského nariadenia zodpovedný za posúdenie žiadosti;
  — aktualizáciou rôznych stupňov riadenia databázy a ich jasnejším definovaním, čo je tiež v súlade s cieľom umiestniť všetky rozsiahle informačné systémy podľa hlavy IV Zmluvy o ES na jednom mieste, pričom by boli pod jednou správou a fungovali v rámci rovnakej platformy (čo by viedlo k zlepšeniu produktivity a zníženiu prevádzkových nákladov);
  — odblokovaním údajov o uznaných utečencov a ich sprístupnením vnútroštátnym orgánom pre azyl na účely vyhľadávania, aby sa zabránilo situácii, keď utečenec uznaný v jednom členskom štáte žiada o ochranu v inom členskom štáte; ako aj
- na druhej strane riešiť otázky v súvislosti s ochranou údajov:
  — ustanovením technických pravidiel, ktoré zabezpečia, aby členské štáty vymazali údaje, ktoré už nie sú potrebné na účely, na ktoré boli zozbierané, a ktoré zaručia lepšiu kontrolu dodržiavania zásad ochrany údajov zo strany Komisie;
  — objasnením ustanovení, ktoré zabezpečujú účinné monitorovanie zo strany vnútroštátnych dozorných úradov.

Tieto zmeny a doplnenia obsiahnuté v návrhu Komisie na revíziu nariadenia EURODAC predstavujú prvé konkrétne návrhy predložené Európskou komisiou. Účelom týchto návrhov je vykonávanie Plánu politiky v oblasti azylu a paktu o prisťahovalectve a azyle, ktorých cieľom je zaistiť vyšší stupeň harmonizácie a lepšie normy ochrany v rámci spoločného európskeho azylového systému (CEAS).

Cieľom tohto návrhu je prepracovanie nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 a jeho vykonávacieho nariadenia, nariadenia Rady (ES) č. 407/2002 (vykonávacie nariadenie), aby sa dali vykonať nevyhnutné úpravy s prihliadnutím na praktické zmeny a potrebu dosiahnuť súlad s vývojom *acquis* v oblasti azylu od prijatia uvedeného nariadenia EURODAC. Úpravy sú potrebné aj z hľadiska prispôsobenia prevádzkového riadenia systému EURODAC novej štruktúre riadenia, ako aj zabezpečenia lepšej ochrany osobných údajov.

II. Stanovisko spravodajcu

Zo správ o činnosti systému EURODAC vypracovaných Európskou komisiou a inými inštitúciami, ktoré sa zaoberajú ochranou osobných údajov a ochranou základných ľudských práv, vyplýva užitočnosť systému EURODAC. Stále je však nutné prijať určité opatrenia,

ktoré zlepšia účinnosť systému a odstránia problémy vznikajúce v praxi.

V nadväznosti na diskusie so zástupcami inštitúcií zapojených do tohto procesu spravodajca určil niekoľko otázok, na ktoré sa zameral:

- Potreba vypracovať **účinné a praktické kompromisné riešenie týkajúce sa zbierania a odosielania údajov o odtlačkoch prstov zo strany členských štátov, pričom tieto činnosti sú rozdelené do dvoch etáp s rôznymi konečnými termínmi:**

  — **v prvej etape sa odoberú** odtlačky prstov **do 48 hodín** okrem situácií, keď sa termín **predlží o tri týždne** z dôvodu čiastočného poškodenia odtlačkov prstov alebo potreby uvaliť karanténu v súvislosti s vážnymi chorobami, a

  — **v druhej etape** členské štáty **postúpia** získané údaje **do centrálneho systému EURODAC do 24 hodín**, a to bez výnimky.

- Potreba jednotného uplatňovania zásady, podľa ktorej by sa údaje nemali uchovávať na dlhšie obdobie, ako je potrebné na účel, na ktorý boli pôvodne zozbierané. **Spravodajca** preto **podporuje skrátenie obdobia uchovávania údajov v prípade druhej kategórie údajov (CAT 2) z dvoch rokov na jeden rok.**
- **Čo najrýchlejšie zriadenie decentralizovanej riadiacej agentúry pre EURODAC, VIS a SIS II.**
- Riadiaca agentúra vypracuje **spoločný súbor požiadaviek**, ktoré musia splniť subjekty, ktorým sa udeľuje **povolenie na prístup** do systému EURODAC a k príslušným informáciám.

V tejto súvislosti sa spravodajca domnieva, že návrh Európskej komisie na kodifikáciu a čiastočnú zmenu a doplnenie nariadení o systéme EURODAC (KOM(2008)0825) je vhodným krokom na zvýšenie účinnosti celého systému, pretože sa zaoberá aj pálčivými problémami členských štátov, ktoré sú vystavené prílivu nezákonných prisťahovalcov.

Spravodajca sa teda domnieva, že prístup Komisie súčasne zmeniť a doplniť nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac ponúka príležitosť na úpravu a harmonizáciu ustanovení obsiahnutých v týchto dokumentoch, čím sa ustanovuje komplexný a transparentný právny rámec, prostredníctvom ktorého možno dobudovať európsky priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Vzhľadom na to spravodajca podporuje, aby Európsky parlament rýchlo a súčasne dokončil vypracovanie správ o týchto dvoch návrhoch.